



Brajot para Rosh Hashaná en casa

La mayor parte de la liturgia y el rito de Rosh Hashaná se lleva a cabo en la sinagoga en un entorno de oración comunitaria, pero este año, tan singular, nos ofrece la oportunidad de celebrar el Año Nuevo judío en casa de una manera nueva.

Para ayudarte a crear tu Rosh Hashaná, la UJR ha preparado una serie de materiales. Aquí encontrará las bendiciones para los ritos que se celebrarán en casa durante Rosh Hashaná. La UJR también ha preparado un video para ayudarte a preparar una celebración significativa en casa y un folleto con reflexiones sobre el jag.

Entra en clima de los jaguim:

Antes de que llegue el día, dedica algún tiempo para estudiar y reflexionar. ¡Preparar el espíritu ayuda mucho!

Involucra a los niños en la preparación: cip.org.br/gf-pequenos

Elabora un menú especial: Algunos de los recuerdos más ricos de los jaguim giran alrededor de la mesa y se relacionan con las comidas especiales de esos días.

Prepara un lugar especial en tu hogar para asistir a un servicio religioso con tu familia. Prueba el sistema con anterioridad y realiza los registros, cuando corresponda. Al igual que con los Shabatot, la UJR divulgará una lista de servicios en línea disponibles en toda América Latina. ¡Consulta nuestras redes sociales!

Comenzando Rosh Hashaná:

El jag en la casa tiene inicio con el encendido de las velas. Hay que encenderlas primero, y luego recitar la bendición. Este año, la primera noche de Rosh Hashaná coincide con Shabat. Las velas de Shabat también serán las velas de Iom Tov:

Bendición sobre las velas de Shabat e Iom Tov

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (שַׁבָּת) וְשֶׁל יוֹם טוֹב

Barúj Atá Adonai, Elohénu Mélej haolám, asher
kideshánu bemitzvotáv vetzivánu lehadlik ner shel
Shabat veshel Iom Tov.

*Bendito seas, Adonai nuestro Dios, Soberano del
Universo, por santificarnos con Tus mandamientos y
ordenarnos encender las velas de Shabat e Iom Tov.*



Bendición a los niños y las niñas:

Es tradicional bendecir a los niños todos los Shabatot y días festivos. Como estamos en casa, con nuestras familias alrededor de la mesa, la oportunidad de mantener esta tradición es más que propicia. Ponga tus manos sobre la cabeza del niño o la niña y recita:

Birkát habanim vehabanot (bendición sobre nuestros hijos e hijas)

בֵּת
יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים
כְּשֶׁרָה רַבָּקָה רַחֵל וְלֵאָה
יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ
יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַחַנֶּךָ
יֵשֶׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֶּׁם לְךָ שְׁלוֹם

Bat

lessiméj Elohim
keSara, Rivka, Rajel veLea.
levarjêj Adonai veishmerêj.
laêr Adonai panav eláij vijunék.
Isá Adonai panav eláij,
veiasem laj shalom.

Hija

*Que Dios la proteja como lo hizo con Sara,
Rivka, Rajel y Lea.
Que Adonai te bendiga y te proteja.
Que Adonai te ilumine con Su rostro y te instruya.
Que Adonai esté atento a ti y te dé paz.*

בֵּן
יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים
כְּאַפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה
יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ
יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַחַנֶּךָ
יֵשֶׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֶּׁם לְךָ שְׁלוֹם

Ben

lesimjá Elohim
keEfraim vejiMenashé.
levarejejá Adonai veishmeréja.
laêr Adonai panav eléja vijunéka.
Isá Adonai panav eléja,
veiasem lejá shalom.

Hijo

*Que Dios te proteja como lo hizo con Efraín y Menashé
Que Adonai te bendiga y te proteja.
Que Adonai te ilumine con Su rostro y te instruya.
Que Adonai esté atento a ti y te dé paz.*

Kidush:

El Kidush de Rosh Hashaná es especial, pues habla del shofar y recuerda la salida de Egipto, haciendo hincapié de que Rosh Hashaná es un día de Zicaron, recuerdo. Con una copa de vino o jugo de uva, santificamos ese tiempo sagrado: En Shabat, empieza aquí:

וְיִהְיֶה עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר, יוֹם הַשְּׁשִׁי
וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צָבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל
מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ
אוֹתוֹ, כִּי בּו שְׁבֹת מְכַל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת

Las otras noches, empieza aquí (la comunidad responde)

סְכָרִי חֲבֵרִי וְחֲבֵרוֹתֵי לְחַיִּים!
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ וְרוֹמַמְנוּ
וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְתַתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (אֶת
יוֹם הַשְּׁבֹת) הַזֶּה וְאֶת יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה, יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה
(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכָר לִיציאת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחֵרָתְךָ
וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָהּ, וַיְבָרֶךְ אֶמֶת וְקִיָּם לְעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ
עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ הַשְּׁבֹת וְיִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן

Vaiehi érev, vaiehi vóker, lom Hashishí.
Vaijulu hashamaim vехаáretz vejol tzvaám. Vaijal Elohim
baiom hashvii melajtó asher asá, vaishbot baiom hashvii
mikol melajtó asher asá. Vaivarej Elohim et iom hashvii
vaikadésh otó, ki Vó shavát mikol melajtó, asher bará
Elohim laasot.

Las otras noches, empieza aquí:
Savri javerái vejaverotái:
(la comunidad responde: ¡Lejáim!)
Baruj Atá Adonai, Elohénu Mélej haolam,
boré pri hagáfen. (*no respondas amén)

Baruj Atá Adonai, Elojénu Mélej haolam, asher bajár
bánu veromemánu vekideshánu bemitzvotáv, vatitén
lanu, Adonai Elohénu, beahavá (et lom haShabat hazé
ve-) e lom haZicaron hazé (Shabat Zijrón) Teruá (beaha-
vá) mikra kódes, zéjer lietziat Mitzraim. Ki vanu vajarta
veotanu kidáshta, udvarjá emet vekaiám laád. Baruj
Atá Adonai, Mélej al kol haáretz, mekadésh (haShabat)
Israel ve-lom haZicaron. (amen)

Tómate un poco de vino o jugo de uva

*Y fue la tarde y la mañana: el sexto día.
Los cielos y la tierra y todo lo que contienen estaban
completos. En el séptimo día Dios ya había terminado
la obra que había hecho; al séptimo día cesó todo el
trabajo que había hecho. Dios bendijo el séptimo día y
lo santificó, porque en él Dios ya había cesado toda la
obra creada que debía hacerse.*

Con el permiso de mis amigos y amigas: (la comunidad responde: ¡A la vida!)

Bendito seas Adonai, Soberano del Universo, por crear el fruto de la vid.

Bendito seas Adonai, Soberano del Universo, por habernos elegido, elevado y santificado con Tus mitzvot. Adonai, Dios nuestro, te agradecemos por habernos dado amorosamente (este día de Shabat y) este Día en Memoria, Día (en Shabat: en Recuerdo) del Toque del Shofar (con amor), convocatoria sagrada en memoria del Éxodo de Mitzraim. Te agradecemos por elegirnos y santificarnos con Tus enseñanzas, verdaderas y duraderas. Bendito seas Adonai, Soberano sobre toda la Tierra, por santificar (el Shabat) a Israel y el Día en Recuerdo.

Bendiciendo la Jalá:

En Rosh Hashaná preparamos dos panes dulces trenzados en forma circular, que simbolizan el ciclo de la vida, que se renueva cada año.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לַחֵם מִן הָאָרֶץ:

Barúj Atá, Adonai Elohénu, Mélej haolam,
haMotzi léjem min haáretz.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del universo, que traes el pan de la tierra.

Manzana y Miel:

Tome una rodaja de manzana, sumérjala en miel y diga:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי הָעֵץ.

Baruch Ata Adonai, Elohénu Mélej haolam,
boré peri haétz.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del universo, Creador del fruto del árbol.

A continuación, agrega:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאַמּוֹתֵינוּ
שֶׁתַּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה וְמוֹתוֹקָה

Iehi ratzon milfaneja, Adonai Elohénu veElohé avoteinu
veimoteinu, shetjadesh aleinu shaná tová umetuká.

Sea Tu voluntad, Eterno Dios nuestro, Dios de nuestros patriarcas y nuestras matriarcas, que este sea un buen y dulce año para nosotros.

Come la manzana bañada en miel.

Es posible que tu familia también desee disfrutar de la jalá bañada en la miel. Es costumbre, al comer jalá con miel y desear “Shaná Tová uMetuká” - “Un año bueno y dulce”.

Seder de Rosh Hashaná:

Algunas familias tienen la costumbre, que varía según sus orígenes, de realizar un seder en Rosh Hashaná, donde se presentan algunos alimentos simbólicos para traer reflexiones específicas sobre ese día. Para cada tipo de alimento, hay una bendición que lo acompaña, expresando su significado y el pedido que guarda una asociación con el alimento.

- Acelga, para recordar la aflicción de nuestros ancestros:

יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
ואמותינו, שישלקו יסורינו.

lehi ratzon milfaneja, Adonai Elohénu veElohé avoteinu veimoteinu, sheiesalcu isureinu.

Sea Tu voluntad, Dios nuestro y Dios de nuestros patriarcas y nuestras matriarcas, que nuestras aflicciones sean disipadas.

- Dátil, para que nuestros hijos crezcan en rectitud como la palmera datilera:

יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
ואמותינו, שיפרחו בנינו כתמרים.

lehi ratzon milfaneja, Adonai Elohénu veElohé avoteinu veimoteinu, sheifreju baneinu kitamarim

Sea Tu voluntad, Dios nuestro y Dios de nuestros patriarcas y nuestras matriarcas, que nuestros hijos e hijas crezcan en rectitud como la palmera datilera.

- Granada, para que nuestros méritos sean numerosos como sus semillas:

יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
ואמותינו, שירבו זכיותינו כרמון.

lehi ratzon milfanecha, Adonai Elohénu veElohé avoteinu veimoteinu, Sheirbu zajioteinu carimón.

Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros patriarcas y nuestras matriarcas, que nuestros méritos sean tan numerosos como las semillas de la granada.

- Cabeza de un pescado, para que seamos cabeza y no cola:

יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
ונרבה כדגים, שנהיה לראש ולא לזנב, ותזכור לנו
עקידת יצחק

lehi ratzon milfanecha, Adonai Elohénu veElohé avoteinu veimoteinu, venirbê cadagim shenihîê lerosh velo lezanav, vetizcor lanu akedat Itschak.

Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros patriarcas y nuestras matriarcas, que nos multipliquemos como peces, que seamos cabeza y no cola, y que recordemos el cuasi sacrificio de Itzhak.

- Ajoporro, para eliminar el mal de nuestras vidas:

יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
ואמותינו, ואלהי אבותינו שנכרת ברית שלום

lehi ratzon milfaneja, Adonai Elohénu veElohé avoteinu veimoteinu, shenicrot brit Shalom.

Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros patriarcas y nuestras matriarcas, que vivamos en paz y armonía.

- Fruta de la estación: ¡para un Shehejeiánu!
Muchas familias hacen esta brajá inmediatamente después del encendido de las velas.

Bendición Shehejeiánu

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך העולם
שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה

Baruj Atá Adonai, Elohénu Mélej haolám, shehejeiánu vekiemánu vehiguiánu lazmán hazé.

Bendito seas, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo, por mantenernos vivos, sostenernos y hacernos llegar a este momento festivo.

Cada hogar trae, junto con su historia, algún elemento peculiar de su tradición familiar: calabaza, frijoles y muchas otras variaciones.

Entonces, ¿cuál es la tuya?
¡Compártela con nosotros!

SHANÁ TOVÁ U'METUKÁ!

Son los votos de UJR para el año 5781.